

**平成 25 年各種支援事業実施要綱翻訳業務
企画コンペティション実施要綱**

平成 25 年 5 月 14 日

一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー
会 長 安 里 繁 信

1. 事業名：平成 25 年各種支援事業実施要綱翻訳業務

2 競争参加資格

次に掲げる要件を原則としてすべて満たす者であること。

(1) 地方自治法施行令（昭和 22 年政令第 16 号）第 167 条の 4 第 1 項の規定該当しないものであること。

（注）地方自治法施行令（昭和 22 年 5 月 3 日政令第 16 号）（一般競争入札の参加者の資格）第 167 条の 4 普通地方公共団体は、特別の理由がある場合を除くほか、一般競争入札に当該入札に係る契約を締結する能力を有しない者及び破産者で復権を得ない者を参加させることができない。

(2) 応募は単独のみとし、沖縄県内に本店または支店を有する法人であること。

(3) 観光誘客・受入整備に関する情報収集・調整及びその実態、課題等について整理、報告する能力を有すること。

(4) 当該業務の見積額が契約限度内であること。

(5) 次に掲げる項目に該当する者または団体に関しては、競争参加資格がないものとする。

①暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成 3 年法律第 77 号）第 2 条第 6 号に規定する暴力団員若しくは暴力団員でなくなった日から 5 年を経過しない者（以下「暴力団の構成員等」と略記）

②暴力団の構成員等の統制の下にある団体。

3. 企画審査用書類の提出期限、提出場所

(1) 日時：平成 25 年 5 月 20 日（月）午後 3 時まで

(2) 場所：（一財）沖縄観光コンベンションビューロー海外事業部
インバウンド戦略推進課

〒901-0152 那覇市小禄 1831-1 沖縄産業支援センター 2F

(3) 担当：海外事業部 インバウンド戦略推進課 岸本

4. 提出書類等

- (1)企画提案応募申請書（様式1）
- (2)企画提案書（様式2）
- (3)企画提案見積書（任意様式）

5. 見積もりに関する要件

提案にあたっては総額2,923千円（税込）の範囲内で見積もること。但しこの金額は企画提案のために設定した金額であり、実際の契約金額とは異なる。また税込金額において1円未満の端数が出た場合には切り捨てとする。

6. 選考方法

応募のあった提案については、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューローに設置する企画審査会において書類審査を行い、入選者を決定するものとする。
（選定業者1）

7. 選定通知予定日：平成25年5月23日（木）

8. 委託契約について

企画コンペティションについては、取りまとめて実施するが、委託契約については、海外事業部各担当課と個別で契約するものとする。

9. その他

- (1)書類提出にあたって使用する言語及び通貨は、日本語及び日本通貨とする。
- (2)提出書類の作成要する費用は、応募者負担とし、提出書類等は返却しない。
- (3)提出された提案書、審査内容、審査経過については公表しない。
- (4)入選者の選定にあたっては、提案された内容を総合評価し決定する。業務を実施するにあたっては、OCVB と協議して進めていくものとし、提案された内容をすべて実施することを保証するものではない。
- (5)1業者あたり、提案は1件とする。
- (6)その他詳細は、「委託業務 仕様書」による。

【お問い合わせ・書類提出】

一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー海外事業部インバウンド戦略推進課
担当：岸本 TEL：098-859-6130 FAX:098-859-6222
〒901-0152 那覇市小禄 1831-1 沖縄産業支援センター2F
e-mail：inbound@ocvb.or.jp

平成 25 年各種支援事業実施要綱翻訳業務企画コンペティション仕様書

1. 委託事業名称：平成 25 年各種支援事業実施要綱翻訳業務
2. 業務期間：契約締結日から平成 25 年 6 月 15 日まで
3. 業務の目的：一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー（以下、「OCVB」という。）が実施する海外エージェント向け各種支援事業実施要綱の翻訳を行い、申請者の実施要綱理解を深め、申請にかかる事務作業の迅速な手続きを図るため。
4. 委託業務内容：各種支援事業の 4 言語（英語/中国簡体語/中国繁体語/韓国語）翻訳（翻訳者以外に 1 名以上のネイティブチェック担当者も含む）。別添支援事業実施要綱参照。なお、下記の文字数は予定。

(1) 海外事業部 インバウンド戦略推進課 3 件

- ① 国際チャーター便支援事業（文字数約 3260 字）
- ② 国際チャーター便団体バス支援事業（文字数約 3800 字）
- ③ 定期便トランジット等支援事業（文字数約 2450 字）

(2) 海外事業部 海外プロモーション課 3 件

- ① 旅行会社・カード会社等連携プロモーション事業（文字数約 2600 字）
- ② 海外航空会社・旅行社・メディア等キーパーソン招聘支援事業（文字数約 3000 字）
- ③ クルーズ船プロモーション事業広告等支援事業（文字数約 2650 字）

(3) 海外事業部 MICE 戦略推進課 2 件

- ① MICE 旅行支援事業（文字数約 3950 字）
- ② MICE シャトルバス運行支援事業（文字数約 4500 字）

以上の翻訳された実施要綱を、マイクロソフト社 Office-Word（拡張子 docx） を使用し、データ納品すること。

また、見積額については、各支援事業実施要綱で文字数が異なるため、「支援事業実施要綱毎に 4 言語別」で表記すること。

例）国際チャーター便支援事業	英語	〇〇円
	韓国語	〇〇円
	繁体語	〇〇円
	簡体語	〇〇円

5. 提案総額の上限額：提案にあたっては総額2,923千円（税込）の範囲内で見積もること。但しこの金額は企画提案のために設定した金額であり、実際の契約金額とは異なる。また税込金額において1円未満の端数が出た場合には切り捨てとする。

6. 提案にあたっての留意事項

(1) 本仕様書に記載の業務内容は、企画提案のために設定したものであり、実際の委託契約の仕様とは異なる場合がある。

(2) 企画提案書が入選した場合でも提案のあった内容をすべて実施することを保証するものではない。

(3) 本仕様書記載の委託業務内容については、実施段階において予算は諸事情によって変更することがある。

7. その他

(1) 業務の実施に当たっては、OCVBと密接な協議のもとで取り組むものとする。

(2) 本仕様書に記載のない事項ならびに記載内容の詳細については、委託者と協議のうえ決定する。

(3) 請負業者は、著作権、特許権、その他日本国または外国の法令に基づき、保護される第三者の権利の対象となっているものを利用する場合、その仕様に関する一切の責任を追わなければならない。

(4) 請負業者は事業を履行するにあたり、第三者に損害を与えたときは、その損害の賠償を行うものとする。